

# Louise, elle est folle

Texte inédit de **Leslie Kaplan**

Mise en scène et jeu **Frédérique Loliée** et **Elise Vigier**

**Du 2 au 27 mars 2011** - Grande salle  
Mercredi au samedi à 20h, dimanche à 16h

**Maison de la Poésie de Paris**

En avant-première les 24 et 25 février 2011 au 104



© Romain Tanguy

**Prix des places** : Plein tarif : 20 €  
Moins de 30 ans : 10 €

## Contacts

Geneviève Brunet  
01 44 54 53 10  
gbrunet@maisondelapoiesieparis.com

Colin Pitrat  
01 44 54 53 05  
cpitrat@maisondelapoiesieparis.com

Maison de la Poésie Paris  
Passage Molière 157, rue Saint-Martin 75003 Paris  
Métro Rambuteau ou Les Halles - [www.maisondelapoiesieparis.com](http://www.maisondelapoiesieparis.com)

**TICKART**

# Louise, elle est folle

## Projet de création ...

Frédérique Loliée et Elise Vigier ont suivi la formation de l'École du Théâtre National de Bretagne à Rennes de 1991 à 1994. En 1994, elles créent avec les élèves de leur promotion, le collectif du Théâtre des Lucioles et s'engagent en qualité de metteurs en scène, actrices et dramaturges.

Elles rencontrent Leslie Kaplan, auteur, au tout début de la compagnie : elles encadrent alors un atelier d'initiation théâtrale avec les détenues du Centre pénitentiaire de Rennes et choisissent de travailler sur son premier roman *L'Excès-L'Usine*.

Depuis, elles ont régulièrement collaboré avec l'auteur. Citons entre autres : *Depuis maintenant* (1997) mis en scène par Frédérique Loliée, *L'Excès l'Usine* (2003) mis en scène par Marcial di Fonzo Bo, *Le Psychanalyste* (2005) mis en voix par Claude Guerre pour France Culture en 2005. Leslie Kaplan a réalisé une adaptation théâtrale de *L'Inondation* d'Evguéni Zamiatine mis en scène par Elise Vigier en 2001. Elle a également été dramaturge sur la création de *Rosa la rouge*, spectacle musical mis en scène par Marcial Di Fonzo Bo avec Claire Diterzi (2010)

En 2007/2008, elles demandent à Leslie Kaplan d'écrire pour la première fois pour la scène autour du thème « les femmes et la consommation ». Ce sera *Duetto<sup>5</sup> - Toute ma vie j'ai été une femme*. La pièce sera mise en scène à la Comédie de Valence puis à la Maison de la Poésie à Paris et paraîtra aux éditions POL en avril 2008. Elle fera l'objet d'une tournée italienne en 2009.

Suite à cette expérience, les trois femmes ont souhaité continuer leur réflexion sur les mots, les femmes, la ville et la folie et ont programmé l'écriture et la conception d'un nouveau spectacle : il s'agit d'un travail à trois en perpétuel aller-retour entre échanges, écriture et recherche de nouvelles formes scéniques.

Cette nouvelle création, intitulée *Louise, elle est folle* comprendra des temps de résidence au cours des saisons 2010 / 2011 / 2012 (au Centquatre à Paris, au Rayon Vert à St Valéry en Caux, au Nouveau Théâtre d'Angers).

*Louise, elle est folle* s'inscrit dans un projet européen entre Le Théâtre des Lucioles, le Teatro Stabile de Naples et la Fondation d'Art Artéria à Varsovie. Ce projet propose de questionner et créer des liens entre 3 pays, ainsi qu'entre différentes formes artistiques (théâtre, traduction, vidéo et cinéma, multimédia, peinture) et différents courants (psychanalyse, psychiatrie et philosophie) à partir de l'écriture de Leslie Kaplan, du spectacle et des thèmes qui s'en dégagent - les femmes, la ville, la folie, les mots.

Plus d'infos sur le projet européen sur : [www.louisellestfolle.net](http://www.louisellestfolle.net)



## Un texte ...

Je n'en ai pas fini avec les thèmes ouverts par *Duetto*<sup>5</sup> - *Toute ma vie j'ai été une femme*, et je veux explorer plus loin ce que signifie pour moi être une femme ici et maintenant, une femme comme je l'ai écrit « en proie » aux mots, au langage aussi bien qu'à la société d'aujourd'hui. Rien n'est donné une fois pour toutes, rien ne peut se réduire à « une catégorie, une case, ou un cas », tel est le point de vue à partir duquel je pense qu'on peut poser, saisir, retourner cette question, la mettre en situation, la faire circuler en dialogues. En y réfléchissant, je pense que ce questionnement a beaucoup à voir à la fois avec la ville et avec la folie.

Avec la ville, parce que la ville est un autre nom pour notre civilisation actuelle, parce que nous sommes des « habitants des villes » (Brecht), mais aussi parce que la ville est le lieu même de la rencontre, du possible, de la surprise, de l'inattendu.

Avec la folie, parce que nos dérives, mais aussi notre créativité à nous habitants des villes passe par des formes de décalage, d'écart, de marge, de transgression, qui ont à voir avec la folie, parfois la folie qu'on enferme, mais aussi la folie ordinaire, celle qui est là, dessous, et qui peut toujours affleurer. J'ai souvent travaillé ces dérives et ces ouvertures dans mes livres. Je veux continuer, saisir comment la folie recoupe des données de notre monde commun, comme la consommation, le spectacle, l'identité et l'étranger, et comment, si on la suit, on peut l'attraper, ce monde, dans toutes ses dimensions, dans toutes ses directions, guidés que nous sommes par les mots, par tous les mots, par tout ce qui est dit et par tout ce qui n'est pas dit mais qui existe à l'état latent.

Après l'expérience de *Duetto-Toute ma vie j'ai été une femme*, et la joie du travail avec Frédérique Loliée et Elise Vigier, j'ai eu envie de continuer : il y a une très grande entente avec ces deux comédiennes-metteuses en scène, et les allers-retours entre l'écriture, la lecture et le travail de plateau sont pour moi extrêmement stimulants. Elles m'apprennent vraiment ce que c'est le théâtre : un rapport, que j'ai toujours cherché dans mes romans, au présent, à l'ici et le maintenant, un rapport contradictoire, paradoxal, tendu, au monde tel qu'il est et tel, bien sûr, qu'on le souhaite. De par leur histoire au sein de l'équipe du Théâtre des Lucioles elles ont un rapport quasi spontané au collectif, au partage, et l'équipe dont elles s'entourent, vidéo et sons, fait de la transposition des mots en spectacle une véritable recherche, une création continue. J'ai conçu *Louise, elle est folle* en pensant à elles, à leur présence sur le plateau comme à leur façon de montrer et d'inventer l'univers de ce texte.

## Qui est folle, dans Louise, elle est folle ?

les deux femmes en scène s'accusent, se renvoient la balle, essayent de préciser leurs accusations, jusqu'au plus grave  
elles utilisent une troisième, Louise, absente, comme une façon de désigner ce qu'en aucun cas elles ne veulent être  
mais elles s'acharnent l'une contre l'autre, pourquoi ?  
comme si chacune représentait pour l'autre quelque chose qu'elle rejette  
pourtant il s'agit de faits connus, de comportements habituels, d'attitudes vues partout, de phrases entendues partout, acheter n'importe quoi, voyager sans voir, manger sans penser, vouloir gagner, l'horreur quotidienne et au cinéma, les clichés, les clichés, les clichés...  
toutes choses bien réelles et présentes, qui sont là, dans le monde  
sont-elles folles de faire ce qui se fait ?  
la folie est un écart par rapport à la réalité, on la mesure comme ça, un fou est « à côté », « en dehors » de la réalité  
alors, est-ce que c'est la réalité qui est folle ?  
acheter, voyager, les concours...les cafards...  
quels sont les critères ?  
pour qu'il y ait des critères, il faut qu'il y ait du commun et le premier bien commun, c'est le langage, les mots  
mais justement, dès la première accusation : tu me trahis, tu prends mes mots, tu ne m'écoutes pas, tu ne m'entends pas...  
climat de violence, atmosphère de guerre larvée  
et ce sont deux femmes qui en témoignent  
en tant que femmes elles sont au plus près de ça  
passives agressives, comme la société toute entière  
ce n'est pas ce qu'elles disent qui est fou, c'est comment elles le disent  
en reprenant, redoublant, reproduisant l'état des choses avec leurs mots  
des mots qui disent l'état du monde de la façon la plus précise, avec des détails les plus saugrenus, étranges, justes  
et pourtant ces mots ne permettent pas de décoller, de sauter, de passer ailleurs  
le dialogue dérape et rate constamment  
ce n'est pas vraiment un lien à une autre, une rencontre, une surprise  
mais un lien à une trop pareille, en miroir  
dans un rapport qui pourrait être de mère à fille, de fille à mère  
qui se retourne sans cesse de l'une à l'autre  
l'agressivité plane et on doit la ressentir comme une atmosphère palpable  
c'est un état du monde  
et c'est la position de l'une par rapport à l'autre  
et de chacune par rapport au monde  
c'est aussi une façon de s'y prendre avec les mots précise, imprécise, pleine de détails, d'invention, voire de poésie  
et en même temps faite de généralités, de discours, de clichés  
le fond est bel et bien une ambiance de meurtre jusqu'à la trahison finale et l'apocalypse  
et Dieu, là haut, est requis à plusieurs reprises, non comme solution, mais comme interlocuteur  
on avance à l'intérieur de tout ce que la société met en place et fait circuler comme discours et clichés  
qui redoublent l'état général de dispersion opposition confrontation  
qui reproduisent l'enfermement en soi, le ressassement  
on avance à l'intérieur mais aussi à l'encontre  
ce qui maintient vivant : la sensibilité, l'ouverture  
le fait de n'avoir peur de rien, de rien, de rien, ni de dire, ni de penser  
et le désir de parler vraiment, d'avoir un autre à qui parler.

## Notes d'intention

Nous voulons construire un spectacle qui soit le prolongement de ce qui nous a toujours semblé être fondamental au théâtre : **une interrogation sur le monde, et l'invention de nouvelles formes à partir de nouvelles écritures.**

Avec les dialogues écrits pour *Duetto*<sup>5</sup> -*Toute ma vie j'ai été une femme*, Leslie Kaplan a inventé une forme de conversation concrète et philosophique entre deux femmes qui pourraient être tout aussi bien une seule et même femme -sorte de bête à deux têtes- pour penser. Penser tout en même temps sans hiérarchie, sans peur. Surgissement de dialogues et de situations tragi-comiques ou burlesques.

« Louise, elle est folle » s'inscrira résolument dans une continuité et un prolongement de « *Duetto*<sup>5</sup> -*Toute ma vie j'ai été une femme* » :

- tout d'abord dans une façon d'écrire un spectacle à trois : nous voulons travailler à nouveau en aller-retour entre la discussion à trois et l'écriture, l'écriture posée sur le papier et l'écriture scénique qui confronte la mise en jeu des corps dans des espaces, revenir à la discussion...etc.
- d'autre part, des questions déjà abordées (comme le rapport à l'identité) avec l'ajout de nouveaux thèmes : la ville, la folie, le cynisme...

**Et aussi ...**  
**conférences / débats / installations / signatures**

## Rencontre / Débat

Le 12 mars à 15h

**La place de la folie dans la société**

Débat animé par : Heitor de Macedo et Leslie Kaplan

Avec : Marie-José Mondzain, philosophe et écrivain - Patrick Chemla, psychiatre-psychanalyste - Mathieu Bellhassen, psychiatre, fondateur d'Utopsy - Heitor de Macedo, psychanalyste - Leslie Kaplan, écrivain - (des invités polonais et italiens seront également présents sous réserve)

Entrée libre

## Projection

Les 5 et 19 mars à 18h

« **Les femmes, la ville, la folie / 1. Paris** »

Ce documentaire de 44 mn, réalisé par Elise Vigier, a été tourné à Paris : des femmes, de tous âges et de tous milieux sociaux à un moment donné, dans une ville donnée, pensent les mêmes questions - des questions choisies par Leslie Kaplan à partir des thèmes abordés dans sa pièce *Louise, elle est folle*. Deux autres films seront tournés à Naples et Varsovie sur le même principe.

Le documentaire s'appuie ainsi sur la rencontre et la parole de femmes et interroge l'idée d'espace intime, du dedans, opposé au dehors, espace public. Quelle est la limite, la frontière entre intérieur et extérieur ? Comment se définir comme habitant(e) d'une ville ? Comment y exister ? A ces portraits se juxtapose le décor de leur environnement urbain : des images de leur ville , de leur quartier, de leur rue, de leur habitat.

En amont et en préparation des tournages, des ateliers d'écriture/lecture/jeu ont été organisés. Le 1er stage s'est déroulé au Centquatre à Paris du 24 août au 17 septembre 2010.

Un deuxième stage encadré par Frédérique Loliée se déroulera à Naples, en janvier et mai 2011, et donnera lieu au tournage de « Les femmes, la ville, la folie / 2. Naples ».-

Tarif unique : 5 €

## Installations

Du 2 au 27 mars 2011

### Installation autour de *Louise, elle est folle*

Des extraits du film *Les femmes, la ville, la folie / 1. Paris* seront intégrés à une installation qui accompagnera le spectacle.

Cette installation sera également constituée de photos, de prises de sons, de peintures - graffitis réalisés dans le cadre du tournage ainsi que des textes recueillis à l'occasion des questions posées dans la rue ou au cours des ateliers.

Elle sera mise en scène par Elise Vigier, Frédérique Loliée, Romain Tanguy (vidéaste), Teddy Degouys (régisseur son) et Philippe Hérard (plasticien).

Cette installation sera évolutive dans la continuité du projet européen et rassemblera les autres films et matériaux réalisés en Italie en mai 2011 et en Pologne en 2012.

Du 2 au 27 mars 2011

### Murs de questions

Alternatives artistiques, humoristiques ou citoyennes, les affiches, les pochoirs et graffitis recouvrent aujourd'hui le paysage visuel urbain. Publicités, annonces municipales, avis de recherches, expressions artistiques... les inscriptions proposent, convoquent, déclament, demandent. Philippe Hérard se propose de détourner ce moyen pour dialoguer avec les habitants. Inscrire certaines questions sur les murs, les sols de la ville et permettre aux passants de s'exprimer en inscrivant leurs réponses sur des supports mis à leur disposition (bouts de murs, ardoises...). Les premiers espaces investis ont été ceux offerts par le Centquatre à Paris, en septembre 2010, à l'occasion du tournage du premier documentaire où Philippe Hérard a apposé des affiches de diverses dimensions sur les murs intérieurs et extérieurs de l'établissement, sur les sols, les espaces perdus.

Philippe Hérard renouvellera l'expérience dans les rues du quartier de la Maison de la Poésie (Rue Quincampoix, passage Molière...) du 2 au 27 mars 2011 à l'occasion des représentations de « Louise, elle est folle ».

## Signatures

En mars

### Signature à l'occasion de la sortie du livre *Louise, elle est folle*

Parution du livre aux éditions POL le 3 mars 2011

Séances de dédicaces avec Leslie Kaplan à la Maison de la Poésie, à la librairie du Centquatre, et à la librairie l'Atelier (20 arr.).

## Metteurs en scène et comédiennes

Elise Vigier et Frédérique Loliée ont suivi la formation de l'Ecole du Théâtre National de Bretagne (1991/1994). En 1994, elles créent avec les élèves de leur promotion Le Théâtre des Lucioles, collectif d'acteurs.

### Elise VIGIER

En 2009, **Elise Vigier** met en scène *La Paranoïa* de Rafael Spregelburd avec Marcial di Fonzo Bo, avec lequel elle a déjà co-signé *La Estupidez-La connerie* en 2007, ainsi que la mise en scène de trois spectacles de Copi : *Loretta Strong*, *Le Frigo* et *Les Poulets n'ont pas de chaises* (2006).

Elle a également mis en scène *L'Inondation* de E. Zamiatine (2001) et a participé à la création de : *Copi-Un portrait* avec Marcial Di Fonzo Bo et Pierre Maillet (1998) et *La Tour de la Défense* de Copi avec Marcial Di Fonzo Bo (2005).

Elle a joué principalement dans des mises en scène de Marcial Di Fonzo Bo, Pierre Maillet et Bruno Geslin avec qui elle co-réalise son premier scénario : *La mort d'une voiture*, moyen métrage sélectionné au Festival de Brest, prix du jury à Lunel et prix de qualité au CNC.

### Frédérique LOLIEE

En 2009, **Frédérique Loliée** joue dans *La Paranoïa* de Rafael Spregelburd mis en scène par Elise Vigier et Marcial Di Fonzo Bo, et *Manfred* à l'opéra de Turin.

Elle travaille régulièrement en Italie depuis 1999 à Gênes, Naples et Rome. Elle a joué sous la direction de Andrea De Rosa, Valerio Binasco, Matthias Langhoff, Jean-François Sivadier, Rodrigo Garcia, Marco Sciaccaluga, Jurij Ferrini, Valter Malosti, Marc François, Adel Hakim, Pierre Maillet, Marcial Di Fonzo Bo et Elise Vigier.

Elle reçoit le *prix Golden Graal* à Rome en 2006 pour *Electre* de Hofmannsthal.

Elle a mis en scène *Depuis maintenant* adapté du roman de Leslie Kaplan (1996) et dans le projet "Naissances" conçu par R. Fichet : *Dors mon petit enfant* de Jon Fosse, *L'homme ailé* de José Rivera, *Petite Antigone* de Antonio Tarantino (2000).

Elle a traduit en français Antonio Tarantino (*Médé*, *Petite Antigone*), et en italien Leslie Kaplan (*Toute ma vie j'ai été une femme*)

## Auteur

### Leslie KAPLAN

Née à New York, Leslie Kaplan a été élevée à Paris dans une famille américaine. Après des études de philosophie, de psychologie et d'histoire, elle travaille à l'usine de 1968 à 1971, participant ainsi au mouvement réunissant travailleurs manuels et intellectuels. Cette réalité ainsi que les expériences de sa vie en tant que femme d'origine juive vivant à Paris la marquent et vont traverser l'ensemble de son œuvre.

Depuis 1982, date de la parution de son premier livre, *L'excès-l'usine*, salué par Marguerite Duras et Maurice Blanchot, elle a publié de nombreux récits et romans aux Editions POL, ainsi que de nombreux essais. Ses livres sont traduits aujourd'hui dans une dizaine de pays).

Depuis plusieurs années, elle anime des ateliers de lecture-écriture auprès de public très divers : écoles, prisons, cafés, bibliothèques de banlieues et universités.

## Publications

*L'Excès-l'usine*, 1982, Hachette/repris par POL en 1987 (Traductions : en Allemagne par MANHOLT, en Espagne par BASSARAI et ARENA LIBROS, en Norvège par OKTOBER, en Suède par MODERNISTA)

*Le Livre des ciels*, 1983, POL (Traductions : en Suisse par FERDYDURKE)

*Le Criminel*, 1985, POL (Traductions : en Allemagne par MANHOLT)

*Le Pont de Brooklyn*, 1987, POL ( Folio 2258) - (Traductions : en Allemagne par ROWOHLT, en Italie par SUGARCO, aux USA par STATION HILL)

*L'Épreuve du passeur*, 1988, POL (Traductions : en Allemagne par ROWOHLT)

*Le Silence du diable*, 1989, POL

*Les Mines de sel*, 1993, POL

*Depuis maintenant, Miss Nobody Knows*, 1996, POL

*Les Prostituées philosophes*, 1997, POL

*Le Psychanalyste*, 1999, POL (Folio 3504) - (Traductions : au Brésil par COMPANHIA DAS LETRAS, en Espagne par AKAL, en Roumanie par TREI, en Turquie par DOGAN KITAPCILIK)

*Quelle vie*, 2000, La Forge

*Les Amants de Marie*, 2002, POL (Folio 4006) - (Traductions : en Grèce par METAICHMIO)

*Les Outils*, essais, 2003, POL (Traductions : en Allemagne par VERLAG VORWERK 8)

*Fever*, 2005, POL (Folio 4577) - (Traductions : en Allemagne par BERLIN VERLAG)

*L'enfer est vert*, 2006, Inventaire-Invention

*Toute ma vie j'ai été une femme*, 2008, POL (Traductions : en Italie )

*Mon Amérique commence en Pologne*, 2009, POL